



Apprendere ad apprendere in prospettiva socioculturale

Fase qualitativa – Studio Principale con docenti

Traccia di intervista trilingue

PARTE 1 – INTRODUZIONE - INTRODUCCIÓN - INTRODUÇÃO

La traccia di intervista contiene 20 domande, con approfondimenti diretti e indiretti, organizzati in nove temi e una chiusura finale. I temi sono indicati con numeri romani (I, II, III, ecc). Gli approfondimenti (**prompt**) sono in colore giallo e **in verde quelli indiretti**, attraverso i quali si chiede al docente di rispondere considerando i colleghi. Si raccomanda caldamente ai colleghi che pongano tutte le domande all'intervistato, inclusi gli approfondimenti. Questi si potranno evitare solo se l'intervistato ha già fornito l'informazione richiesta nelle risposte precedenti.

La guía contiene 20 preguntas (con profundizaciones directas y indirectas), agregadas en nueve temas, y un cierre. Los temas son indicados con números romanos (I, II, III, etc.). La profundizaciones (**prompt**) se encuentran en color amarillo (**en verde las indirectas**). Se recomienda encarecidamente a los colegas que realicen todas las preguntas al entrevistado así como las profundizaciones. Éstas se pueden evitar solo si el entrevistado hubiera proporcionado la información en las respuestas anteriores.

O guia contém 20 perguntas (com questões diretas e indiretas), agregadas em nove tópicos e um encerramento. Os temas são indicados com algarismos romanos (I, II, III etc.). As questões de aprofundamento (**prompt**) estão em amarelo e, **em verde, as dicas**. Recomenda-se, encarecidamente, aos colegas, que façam todas as perguntas ao entrevistado, inclusive as indiretas, de aprofundamento. Isso só poderá ser evitado quando o entrevistado já tiver fornecido as informações solicitadas, em respostas anteriores.

PARTE 2 – TRACCIA DI INTERVISTA TRILINGUE - GUÍA DE ENTREVISTA TRILINGÜE - GUIA DE ENTREVISTA TRILINGUE

ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<p>INTERVISTA DIRETTA</p> <p>Questa sezione è da compilare a cura dell'intervistatore insieme all'intervistato prima dell'inizio dell'intervista. Solo l'orario di fine si compilerà al termine dell'intervista.</p> <p>In grassetto, le istruzioni per l'intervistatore o le informazioni da raccogliere.</p> <p><i>In corsivo, lo script dell'intervistatore da leggere.</i></p>	<p>ENTREVISTA DIRECTA</p> <p>Esta sección es para ser compilada a cargo del entrevistador y <u>conjuntamente</u> con el entrevistado <u>antes</u> de comienzo de la entrevista. Sólo la hora de término se compilará al término de la entrevista.</p> <p>En negritas, las instrucciones para el entrevistador o información para recopilar.</p> <p><i>En cursivas, el guión del entrevistador para leer.</i></p>	<p>ENTREVISTA DIRETA</p> <p>Esta seção deve ser preenchida pelo entrevistador, junto com o entrevistado, antes do início da entrevista. Apenas a hora em que a entrevista terminar deve ser anotada ao seu final.</p> <p>Em negrito, as instruções para o entrevistador ou informações a serem coletadas.</p> <p><i>Em itálico, o roteiro do entrevistador para ler.</i></p>
<p>MECCANOGRAFICO ISTITUTO [codice identificativo di ciascuna scuola in cui il docente lavora]</p>	<p>Código identificativo escuela en la que el docente trabaja (si existe en su País)</p>	<p>Código de identificação da escola em que o professor trabalha (se existir no seu país)</p>
<p>SETTORE DELLA SCUOLA (PUBBLICO/PRIVATO)</p>	<p>SECTOR DE LA ESCUELA (PÚBLICO/PRIVADO)</p>	<p>SETOR ESCOLAR (PÚBLICO/PRIVADO)</p>
<p>SCUOLA URBANA CENTRALE/URBANA PERIFERICA/RURALE</p>	<p>ESCUELA URBANA CENTRAL/URBANA PERIFÉRICA/RURAL</p>	<p>ESCOLA URBANA CENTRAL // URBANA PERIFÉRICA // RURAL</p>
<p>CONTESTO SOCIO-ECONOMICO DELLA SCUOLA (ALTO, MEDIO-ALTO, MEDIO-BASSO, BASSO¹)</p>	<p>CONTEXTO SOCIO-ECONÓMICO DE LA ESCUELA (ALTO, MEDIO-ALTO, MEDIO-BAJO, BAJO)</p>	<p>CONTEXTO SOCIOECONÔMICO DA ESCOLA (ALTO // MÉDIO-ALTO // MÉDIO-BAIXO // BAIXO)</p>
<p>COGNOME INTERVISTATORE</p>	<p>APELLIDO DEL ENTREVISTADOR</p>	<p>NOME DO ENTREVISTADOR</p>

¹ In Italia sono state selezionate solo scuole ad ALTO/BASSO valore aggiunto nelle prove nazionali degli studenti in ITALIANO e MATEMATICA. Ogni Paese deve selezionare il proprio campione basandosi su prove o ranking di rendimento delle scuole. L'idea è di considerare i livelli alto/basso nella qualità delle scuole in ciascun Paese. En Italia solo se han seleccionado escuelas de nivel ALTO/BAJO en el valor añadido en pruebas nacionales de los estudiantes en ITALIANO y MATEMÁTICA. Cada País necesita seleccionar su propio muestreo basándose en pruebas o en el ranking de rendimiento de las escuelas. La idea es tomar en cuenta niveles alto/bajo en la calidad de las escuelas en cada uno de los Países. Na Itália só foram selecionadas escolas de rendimento escolar ALTO/BAIXO, em provas nacionais de estudantes em ITALIANO y MATEMÁTICA. Cada país necessita selecionar seus próprios participantes, baseando-se nas provas ou no 'ranking' de rendimento de suas escolas. A ideia é considerar apenas os níveis alto/baixo quanto à qualidade de ensino oferecida pelas escolas, em cada um dos países.

ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
DATA INTERVISTA	FECHA DE LA ENTREVISTA	DATA DA ENTREVISTA
ORA INIZIO INTERVISTA	HORA DE INICIO	HORA DE INÍCIO DA ENTREVISTA
ORA FINE INTERVISTA	HORA DE TÉRMINO	HORA DE TÉRMINO DA ENTREVISTA
LUOGO (AULA, SALA PROFESSORI, ECC.)	LUGAR (AULA, SALA DE PROFESORES, ETC.²)	LUGAR (SALA DE AULA, SALA DE PROFESSORES ETC.)
SESSO DELL'INTERVISTATO (M/F)	SEXO DEL ENTREVISTADO (M/F)	SEXO DO ENTREVISTADO (M/F)
TITOLO DI STUDIO PIÙ ALTO CONSEGUITO DALL'INTERVISTATO	CALIFICACIÓN EDUCATIVA MÁS ALTA OBTENIDA POR EL ENTREVISTADO	NÍVEL DE ENSINO MAIS ALTO QUE O ENTREVISTADOR ALCANÇOU
GRADO SCOLASTICO NEL QUALE INSEGNA PREVALENTEMENTE	GRADO ESCOLAR EN EL QUE TRABAJA PREVALENTEMENTE	NÍVEL DE ENSINO DA ESCOLA EM QUE O ENTREVISTADO PREDOMINANTEMENTE LECIONA
Età DEGLI STUDENTI/BAMBINI A CUI INSEGNA (5, 10, 13, 15 ANNI³)	EDAD DE LOS ESTUDIANTES/NIÑOS A LOS CUALES ENSEÑA (5, 10, 15 AÑOS)	IDADE DOS ESTUDANTES / CRIANÇAS PARA QUEM ENSINA (5, 10, 15 ANOS)
ANNO DI NASCITA DELL'INTERVISTATO	AÑO DE NACIMIENTO DEL ENTREVISTADO	ANO DE NASCIMENTO DO ENTREVISTADO
DA QUANTI ANNI INSEGNA L'INTERVISTATO	¿DESDE HACE CUÁNTOS AÑOS TRABAJA COMO DOCENTE?	HÁ QUANTOS ANOS VOCÊ TRABALHA COMO PROFESSOR?
MATERIA INSEGNATA	MATERIA IMPARTIDA	DISCIPLINAS QUE ENSINA

² Per favore, non fare interviste di fronte agli alunni o di fronte ad altre persone: devono essere presenti solo l'intervistato e l'intervistatore in un luogo tranquillo per favorire l'audioregistrazione. Por favor, no se hagan entrevistas frente a los alumnos o frente a otras personas: solamente tienen que ser presentes el entrevistado y el entrevistador en un lugar tranquilo para favorecer la audiograbación. Por favor, não faça a entrevista na frente dos alunos ou de outras pessoas: apenas o entrevistado e o entrevistador devem estar presentes em um local silencioso, para favorecer a gravação de áudio.

³ In Italia si è deciso di includere docenti di scuola secondaria di I grado e pertanto l'età di 13 anni è stata aggiunta specialmente dal secondo pilotaggio. En Italia se decidió incluir docentes de escuela secundaria inferior y por lo tanto la edad de 13 se añadió especialmente en el segundo piloteo. Na Itália, decidiu-se incluir os professores do ensino médio e, portanto, a idade de 13 anos foi acrescentada especialmente no segundo teste.

ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
NOME DI FANTASIA DELL'INTERVISTATO	PSEUDÓNIMO DEL ENTREVISTADO	PSEUDÓNIMO DEL ENTREVISTA
AUTORIZZAZIONE AD ESSERE REGISTRATO	AUTORIZACIÓN A SER AUDIOGRABADO	AUTORIZAÇÃO PARA A ENTREVISTA SER GRAVADA
<p>Dopo l'assenso informale alla registrazione, si inizia a registrare l'intervista.</p> <p>Si deve pertanto leggere all'intervistato anche il consenso alla registrazione.</p> <p>In questo punto si può chiedere all'intervistato di dargli del tu, se appropriato culturalmente nel proprio paese, per cercare di creare un rapporto di vicinanza. Se non è appropriato, come in Italia, si può comunque creare una frase tipo:</p> <p>Introduzione: <i>Buongiorno sono [NOME E COGNOME INTERVISTATORE], ricercatore [inserire istituto o università di affiliazione]. Devo leggerle una parte un po' formale per la privacy, ma vorrei sottolineare che sono qui per raccogliere il suo punto di vista senza molte formalità durante l'intervista.</i></p> <p><i>L'INVALSI, Istituto nazionale per la valutazione del sistema educativo di istruzione e di formazione, è un Ente italiano dotato di personalità giuridica di diritto pubblico, che svolge tra i compiti ad esso attribuiti dalla normativa italiana, anche attività di ricerca, sia su propria iniziativa che su mandato di enti pubblici e privati.</i></p> <p><i>In tale ambito, l'INVALSI sta conducendo uno studio internazionale sull'apprendere ad apprendere che al</i></p>	<p>Después de la autorización informal a ser audiograbado se comienza a grabar la entrevista.</p> <p>Por lo tanto, se necesita leer al entrevistado el consentimiento a ser audiograbado.</p> <p>En este punto, se puede pedir al entrevistado "hablarle de tú", si es culturalmente apropiado en su país, para tratar de crear una relación de cercanía. Si no es apropiado, como en Italia, todavía se puede crear una frase como:</p> <p>Introducción: <i>Buenos días, soy [NOMBRE Y APELLIDO ENTREVISTADOR], investigador de [insertar instituto o universidad de afiliación]. Tengo que leerle una parte un poco formal para la privacidad de los datos, pero me gustaría recalcar que estoy aquí para recabar su punto de vista sin muchas formalidades durante la entrevista.</i></p> <p><i>INVALSI, el Instituto Nacional para la Evaluación del Sistema de Educación y Formación, es un organismo italiano dotado de una personalidad jurídica de derecho público, que desempeña entre sus tareas asignadas por la legislación italiana, también actividades de investigación, tanto por su propia iniciativa que por mandato de organismos públicos y privados. En este contexto, INVALSI está llevando a cabo un estudio internacional sobre aprender a</i></p>	<p>Após obter a autorização informal para gravar a entrevista, você pode ligar o gravador.</p> <p>É necessário, portanto, ler o consentimento livre e esclarecido ao entrevistado, de modo o obter registro de sua anuência com a gravação em áudio.</p> <p>Neste ponto, pode-se pedir ao entrevistado que "fale sobre ele", se isso for culturalmente apropriado em seu país, para que se estabeleça uma boa relação entrevistador/entrevistado. Se não for apropriado, como o é na Itália, você pode falar algo como:</p> <p>Introdução: <i>Bom dia, eu sou [NOME E SOBRENOME DO ENTREVISTADOR], pesquisador da Fundação Carlos Chagas. Vou ler para você, agora, uma parte que é um tanto formal, sobre a privacidade dos dados que você nos fornecer. Mas, gostaria de salientar que estou aqui para conhecer, durante a entrevista, seu ponto de vista sem muitas formalidades.</i></p> <p><i>INVALSI, o Instituto Nacional para a Avaliação do sistema de Educação, é um órgão italiano dotada de personalidade jurídica de direito público, que desempenha também, dentre as tarefas que lhe foram atribuídas pela lei italiana, atividades de pesquisa, tanto por sua</i></p>

ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<p><i>momento coinvolge l'Italia ed alcuni paesi dell'America Latina.</i></p> <p><i>Lo studio ha come obiettivo quello di verificare come questa competenza si connota all'interno delle diverse culture; a tale fine è fondamentale conoscere alcuni aspetti pratici della quotidianità della docenza, cioè quello che accade realmente a scuola.</i></p> <p><i>Lo studio viene realizzato attraverso un'intervista ai docenti. Ringraziando per la disponibilità e la collaborazione in tal senso, a nome di INVALSI fornisco l'informativa sul trattamento dei dati e delle informazioni che verranno raccolte durante l'intervista di modo che Lei possa esprimere consapevolmente e liberamente il suo consenso.</i></p> <p>[Consegna brevi manu dell'informativa da far firmare, ALLEGATO 1⁴]</p> <p><i>Come indicato nella predetta informativa, l'intervista si svolgerà in forma anonima, ovvero senza la possibilità che sia possibile risalire all'identità dell'intervistato che verrà, infatti, indicato con un semplice nome di fantasia; ove Lei acconsenta, l'intervista sarà registrata per poi essere successivamente trascritta. Va bene?</i></p>	<p><i>aprender que actualmente involucra a Italia y algunos países latinoamericanos.</i></p> <p><i>El objetivo del estudio es verificar cómo se connota esta competencia dentro de diferentes culturas; Para este propósito, es esencial conocer algunos aspectos prácticos de la enseñanza en lo cotidiano, es decir, lo que realmente sucede en la escuela. El estudio se realiza a través de una entrevista a docentes. Agradeciéndole la disponibilidad y la colaboración en este sentido en nombre de INVALSI, proporciono la información sobre el procesamiento de los datos y la información que se recopilará durante la entrevista para que pueda expresar su consentimiento de manera consciente y libre.</i></p> <p>[Entrega a mano de la política de privacidad a firmar, ANEXO 1]</p> <p><i>Como se indica en la declaración mencionada, la entrevista se realizará de forma anónima, o sin la posibilidad de que sea posible rastrear la identidad del entrevistado que, de hecho, estará indicado simplemente con un nombre de fantasía; Si acepta, la entrevista será grabada y luego se transcribirá. Está bien?</i></p> <p>[ADVERTENCIA! SI EL ENTREVISTADO NO ACEPTA LA GRABACIÓN, LA ENTREVISTA NO SE PUEDE REALIZAR. NO PODEMOS ACEPTAR TRANSCRIPCIONES SIMULTÁNEAS O NOTAS].</p>	<p><i>própria iniciativa como por encomenda de organizações públicas e privadas. Neste contexto, a INVALSI está realizando um estudo internacional sobre o aprender a aprender que, atualmente, envolve a Itália e alguns países da América Latina.</i></p> <p><i>O objetivo do estudo é verificar como essa competência se expressa em diferentes culturas; Para isso, é essencial conhecer alguns aspectos práticos do ensino no cotidiano escolar, ou seja, o que realmente acontece na escola. O estudo é feito por meio de uma entrevista com os professores. Agradecemos muito, em nosso nome e no da INVALSI, a sua disponibilidade e cooperação, vou lhe dar agora informações sobre o tratamento de dados e, também, sobre as informações coletadas durante a entrevista, assim que você pode expressar o seu consentimento livre e esclarecido.</i></p> <p>[Entrega em mãos da política de privacidade para assinar, ANEXO 1]</p> <p><i>Como indicado na declaração acima mencionada, a entrevista será realizada anonimamente, de modo a não ser possível reconhecer nenhum vestígio da identidade dos entrevistados. Assim, seu nome será substituído</i></p>

⁴ I colleghi sono stati invitati a mantenere la base della normativa sulla privacy in vigore in Europa, più restrittiva rispetto ai Paesi latinoamericani, aggiornando l'informativa ove necessario con la propria normativa nazionale.

ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<p>[ATTENZIONE! NEL CASO IN CUI L'INTERVISTATO NON ACCONSENTISSE ALLA REGISTRAZIONE, L'INTERVISTA NON PUÒ ESSERE SVOLTA. NON SI POSSONO ACCETTARE TRASCRIZIONI SIMULTANEE O APPUNTI].</p> <p><i>Grazie. Allora iniziamo con le domande.</i></p>	<p><i>Gracias. Así que vamos a empezar con las preguntas.</i></p>	<p><i>por um pseudônimo. Se você aceitar, a entrevista será gravada e depois transcrita. Está bem?</i></p> <p>[AVISO! SE O ENTREVISTADO NÃO ACEITAR a gravação, a entrevista não pode ser realizada. NÃO PODEMOS ACEITAR TRANSCRIÇÕES SIMULTÂNEAS OU NOTAS].</p> <p><i>Obrigado Então, vamos começar com as perguntas.</i></p>

Versione rilasciata; versión publicada; versão publicada

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
I. Differenze tra studenti attuali e di un tempo	1	Nel corso degli anni, nota delle differenze tra gli studenti di oggi e quelli di qualche anno fa?	I. Diferencias entre estudiantes actuales y anteriores	En el curso de los años; ¿nota diferencias entre los estudiantes de hoy y los de algunos años atrás?	I. Diferenças entre estudantes de hoje e de ontem	1. No decorrer dos anos; Você percebe diferenças entre os estudantes de hoje e os de alguns anos atrás?
		Prompt: Potrebbe farmi qualche esempio?		Prompt: ¿Podría darme un ejemplo?		Prompt: Você poderia me dar um exemplo?
	2	Considerando tali differenze, che cosa l'ha stupita di più?		Considerando tales diferencias, ¿qué es lo que le ha impresionado más?		2. Considerando essas diferenças, o que mais o impressiona?
		Prompt: (se non emerge dal racconto precedente): Pensando al suo contesto, secondo lei, cosa risponderebbero i suoi colleghi sulle eventuali differenze tra gli studenti di oggi e quelli di qualche anno fa?		Prompt: (si no surge del discurso anterior): Pensando en su contexto, en su opinión, ¿qué dirían sus colegas acerca de las diferencias entre los estudiantes de hoy y los de hace unos años?		Prompt: (se não surgir do discurso anterior): Pensando em seu contexto, em sua opinião, o que seus colegas diriam sobre as diferenças entre os alunos de hoje e os de alguns anos atrás?
II. Attività coinvolgenti	3	In considerazione della tipologia attuale di studente, che cosa funziona meglio con loro, quali	II. Atividades que involucran	De acuerdo a la tipología actual de los estudiantes, ¿qué funciona mejor con	II. Atividades que envolvem os alunos	3. De acordo com o perfil atual dos alunos, o que funciona melhor com eles? Quais atividades na

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
		attività in classe li coinvolgono maggiormente?		ellos? ¿Qué actividades en el aula los involucran más?		sala de aula mais os envolvem?
		Prompt: Mi fa un esempio di attività che li coinvolge?		Prompt: ¿Podría darme un ejemplo de actividad que los implica?		Prompt: Você poderia me dar um exemplo de uma atividade que os envolva?
	4	Come mai, secondo lei, questa attività coinvolge maggiormente gli studenti?		¿Cómo es que, de acuerdo a usted, tal actividad involucra en mayor medida a los estudiantes?		4. Por que é que, segundo você, essa atividade envolve mais os alunos?
	5	Lei come realizza in classe queste attività che reputa essere coinvolgenti per gli studenti?		¿Usted cómo realiza en clase estas actividades que considera que involucran a los estudiantes?		5. Como você realiza, em sala de aula, essa atividade envolve os alunos?
III.Caso positivo	6	C'è stato un caso in cui uno studente inizialmente faceva fatica a coinvolgersi e poi per qualche motivo si è smosso?	III. Caso positivo	¿Ha habido algún caso de un estudiante a quien inicialmente le costaba trabajo involucrarse y después por algún motivo ha salido adelante?	I. Caso positivo	6. Houve algum caso de um aluno que, inicialmente, teve problemas para se envolver e depois, por algum motivo, foi em frente?
		Prompt: Come mai, che cosa l'ha scosso secondo lei?		Prompt: ¿Por qué razón? ¿Qué fue lo que sacudió al		Prompt: Por que razão? Segundo você, o que deu essa mexida com o aluno?

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
				estudiante de acuerdo a usted?		
		Prompt: Lei cosa ha fatto per smuoverlo?		Prompt: ¿Usted qué ha hecho para sacarlo adelante?		Prompt: O que você fez para que ele se envolvesse na atividade e seguisse adiante?
IV.Caso negativo	7	Che cosa secondo lei invece non funziona, ossia, che cosa coinvolge poco o per nulla gli studenti?	IV.Caso negativo	¿Qué cosa de acuerdo a usted no funciona en tal sentido, es decir, qué cosa involucra poco o nada a los estudiantes?	IV.Caso negativo	7. O que, de acordo com você, não funciona nesse sentido, isto é, o que pouco ou nada envolve os alunos?
V.Caso imposible	8	Invece, un esempio di un caso impossibile, dove ce la si mette tutta a coinvolgere uno studente ma non si riesce proprio?	V. Caso imposible	En cambio, ¿un ejemplo de un caso imposible donde usted se preparó para involucrar al estudiante pero no lo logró?	V. Caso impossível	8. Em vez disso, um exemplo de um caso impossível em que você se preparou para envolver o aluno, mas não teve sucesso?
		Prompt: Secondo lei, cosa risponderebbero altri docenti a questa domanda?		Prompt: En su opinión, ¿qué responderían otros docentes a esta pregunta?		Prompt: Em sua opinião, o que outros professores responderiam a essa pergunta?

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
VI. Caratteristiche degli studenti predittive di successo	9	Con il suo occhio da docente, quali sono le caratteristiche di uno studente che secondo lei preannunciano successo o insuccesso in futuro?	VI. Características de los estudiantes que preannuncian éxito	De acuerdo a su "ojo docente", ¿cuáles son las características de un estudiante que de acuerdo a usted preannuncian el éxito o el fracaso en el futuro?	VI. Características dos estudantes que sinalizam sucesso escolar	9. De acordo com seu "olhar docente", quais são as características que indicam se um aluno terá sucesso ou fracasso, no futuro?
		Prompt: Quali caratteristiche degli studenti?		Prompt: ¿Cuáles características de los estudiantes?		Prompt: Quais as características dos alunos?
VII. Valutazione e studenti	10	Quand'è che si accorge che gli studenti hanno capito davvero?	VII. Evaluación de los estudiantes	¿Cuándo se da cuenta de que los estudiantes han entendido en verdad?		10. Quando você percebe que os alunos realmente entenderam o que você lhes ensinou?
	11	Come valuta i suoi studenti?		¿Cómo evalúa a sus estudiantes?		11. Como você avalia seus alunos, com quais instrumentos?
	12	Qual è la modalità, lo strumento di valutazione che la convince di più e che lei utilizza più frequentemente?		¿Cuál es la modalidad, el instrumento de evaluación que la convence más y que usted utiliza con mayor frecuencia?		12. Qual a melhor modalidade para avaliar, que instrumentos de avaliação você usa com mais frequência?

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
		Prompt: Secondo lei, come risponderebbero i suoi colleghi riguardo agli strumenti di valutazione che utilizzano più spesso?		Prompt: En su opinión, ¿cómo responderían sus colegas a las herramientas de evaluación que usan con más frecuencia?	VII. Avaliação dos estudantes	Prompt: Em sua opinião, como seus colegas responderiam sobre as ferramentas de avaliação que eles usam com mais frequência?
VIII. Differenze tra classi dello stesso livello	13	Generalmente ci sono delle classi che funzionano di più e di meno rispetto ad altre, come mai secondo lei?	VII. Diferencias entre clases escolares del mismo nivel	Generalmente existen clases escolares que funcionan mejor respecto a otras, ¿por qué razón de acuerdo a usted?	VIII. Diferenças entre turmas do mesmo ano escolar	13. Geralmente, há turmas de alunos, no mesmo ano escolar, que funcionam melhor do que outras. Em seu entender, por que isso ocorre?
		Prompt: Mi può fare un esempio?		Prompt: ¿Me podría dar un ejemplo?		Prompt: Você poderia me dar um exemplo?
IX.AAA	14	Oggi giorno, i giovani, compresi gli studenti, vengono definiti la generazione dell'incertezza... incertezza lavorativa perché studiano e si laureano ma non è detto che una laurea o un diploma possano essere garanzia di trovare un lavoro. Infatti, anche quando iniziano un	IX. AAA	Hoy en día, los jóvenes, incluidos los estudiantes, son definidos como la generación de la incertidumbre... incertidumbre laboral puesto que estudian y se titulan pero no está dicho que un título o un diploma puedan ser garantía de encontrar un trabajo. De		14. Hoje em dia, os jovens e, portanto, os estudantes, são definidos como a geração de incerteza... Incerteza quanto ao emprego, já que estudam e se formam, mas diploma não é garantia de que vão encontrar um emprego. Na verdade, também quando eles

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
		<p>lavoro non è detto che questo diventi l'impiego della vita... gli studenti, in tal senso, si trovano davanti all'esigenza di continuare ad imparare.</p> <p>Secondo lei, il fatto di continuare a imparare è qualcosa che davvero si può insegnare, cioè la scuola può insegnare agli studenti a continuare ad apprendere?</p>		<p>hecho, asimismo cuando comienzan en un trabajo no está dicho que éste se convierta en una ocupación para toda la vida... los estudiantes, en tal sentido, se encuentran de frente a la exigencia de continuar aprendiendo.</p> <p>De acuerdo a usted, el hecho de continuar aprendiendo es algo que en verdad se puede enseñar, es decir, ¿la escuela puede enseñar a los estudiantes a continuar aprendiendo?</p>	X. AAA	<p>começam a trabalhar, não é certo que esse seja o trabalho ou a ocupação de suas vidas... Os alunos, nesse sentido, são confrontados com a exigência de continuar aprendendo.</p> <p>De acordo com você, o fato de continuar a aprender é algo que pode ser realmente ensinado? Isso é: a escola pode ensinar os alunos a continuar aprendendo?</p>
	15	Nella pratica, come si promuove negli studenti il continuare ad apprendere?		En la práctica, ¿cómo se promueve en los estudiantes el continuar aprendiendo?		15. Na prática, como se faz para levar os alunos a continuarem aprendendo?
	16	Secondo lei che cosa è necessario fare in modo che gli studenti continuino ad imparare?		De acuerdo a usted ¿qué es necesario realizar para que los estudiantes continúen aprendiendo?		16. De acordo com você, o que é necessário fazer para que os alunos continuem aprendendo?
		Prompt: Quali strumenti,		Prompt: ¿Con cuáles		Prompt: Para isso, é preciso

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
		attività, risorse?		instrumentos, actividades, recursos?		quais instrumentos, actividades, recursos?
		Prompt: Come si coinvolge lo studente nel continuare ad apprendere?		Prompt: ¿Cómo se involucra al estudiante para que continúe aprendiendo?		Prompt: Como se faz para que o aluno se interesse em continuar aprendendo?
		Prompt: Come fanno i suoi colleghi a coinvolgere gli studenti in modo che continuino ad apprendere?		Prompt: ¿Cómo involucran sus colegas a los estudiantes para que continúen aprendiendo?		Prompt: Como seus colegas fazem para levar os alunos a continuar aprendendo?
	17	Se dovesse sintetizzarlo in qualche modo, come caratterizzerebbe lei l'apprendere ad apprendere, l'imparare a imparare?		Si tuviera que sintetizarlo de alguna manera, ¿cómo caracterizaría usted el aprender a aprender?		17. Se você tivesse que de alguma maneira sintetizar o aprender a aprender, como você o faria?
		Prompt: In definitiva, cos'è per lei apprendere ad apprendere o imparare a imparare? (scandire bene le parole apprendere ad apprendere, con una pausa dopo il primo "apprendere" e dare		Prompt: En última instancia, ¿qué es para Ud. aprender a aprender? (marque bien las palabras aprender a aprender, con una pausa después del primer "aprender")		Prompt: Em última instância, o que é para você aprender a aprender? (Marque bem as palavras aprender a aprender,

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
		<p>anche il sinonimo italiano)</p> <p>Prompt: Secondo lei, che differenza c'è tra apprendimento e imparare a imparare?</p>		<p>Prompt: Para Ud, ¿qué diferencia hay entre aprendizaje y aprender a aprender?</p>		<p>fazendo uma pausa após o primeiro "aprender")</p> <p>Prompt: Para você, qual é a diferença entre aprender e aprender a aprender?</p>
	18	In riferimento a quanto mi ha appena detto, quali sono le pratiche che lei usa per favorire l'apprendere ad apprendere?		En referencia a lo que me ha apenas dicho, ¿cuáles son las prácticas que usted utiliza para favorecer el aprender a aprender?		18. Em referência ao que acabou de dizer, quais são as atividades ou práticas pedagógicas que você usa para favorecer o aprender a aprender?
	19	Tra queste attività o pratiche, quali ritiene che funzionino di più?		Entre estas actividades o prácticas, ¿cuáles considera que funcionan mejor?		19. Entre essas atividades ou práticas pedagógicas, quais são as que você acha que funcionam melhor?
	20	Alla luce della sua esperienza, cosa potrebbe fare un docente alle prime armi per garantire che i ragazzi continuino a imparare?		A la luz de su experiencia, ¿qué podría realizar un docente primerizo para garantizar que los estudiantes continúen aprendiendo?		20. À luz da sua experiência, o que um professor iniciante poderia fazer para se assegurar que os alunos continuem aprendendo?

TEMA		ITALIANO	TEMA	ESPAÑOL	TEMA	PORTUGUÊS
		Prompt: Ha consigli, suggerimenti, raccomandazioni...		Prompt: ¿Tiene algún consejo, sugerencia, recomendación...?		Prompt: Você tem algum conselho, sugestões, recomendações que gostaria de nos dar?
Chiusura intervista	21	Siamo giunti alla fine dell'intervista. Vorrebbe aggiungere qualcosa? Grazie per il suo tempo, l'intervista è conclusa	Cierre de la entrevista	Hemos llegado al final de la entrevista. ¿Quisiera añadir algo más? Muchas gracias para su tiempo, le entrevista se acaba aquí	Encerramento da entrevista	21. Chegamos ao final da entrevista. Você gostaria de acrescentar mais alguma coisa? Muito obrigado pelo seu tempo. A entrevista termina aqui.

(su carta intestata del partner; en papel con membrete del socio; em papel timbrado do parceiro)

ITALIANO

Gentile Docente,

in qualità di interessato ha diritto a ricevere ai sensi della normativa sulla protezione dei dati personali, sia quella Europea che quella nazionale del suo paese, alcune informazioni con riguardo al trattamento dei suoi dati personali raccolti ai fini del progetto di ricerca internazionale denominato *Apprendere ad Apprendere* (nel seguito *AaA*), coordinato dall'INVALSI e che attualmente include Brasile, Ecuador, Italia, e Uruguay.

A livello internazionale l'*AaA* rappresenta una competenza trasversale la cui promozione è necessaria fin dall'infanzia, per consentire un percorso scolastico regolare, prevenire gli abbandoni scolastici, incoraggiare l'aggiornamento delle competenze nella vita lavorativa, supportare lo sviluppo integrale della persona, e ridurre le disuguaglianze sociali. È importante quindi, nell'era della globalizzazione, studiare quali connotazioni l'*AaA* può assumere in culture diverse come quella latinoamericana.

Il trattamento dei dati verrà effettuato conformemente alla normativa sulla protezione dei dati personali, Regolamento Europeo 2016/679 (in seguito anche GDPR) e D.L.gs. 196/2003 (Codice Privacy) come modificato dal D.L.gs 101/2018, nonché in conformità alle regole deontologiche di cui al Provvedimento N. 515 del 18/12/2018 emanato dall'Autorità Garante della Protezione dei dati Personali Italiano.

1) Identità e contatti del Titolare del Trattamento, del Responsabile della Protezione dei dati, della Committente dell'indagine, dei Responsabili del trattamento dei dati.

1.1. Titolare del trattamento è INVALSI con sede in Via Ippolito Nievo, 35 cap. 00153 Roma - Email: gdpr@invalsi.it;

1.2. Il Responsabile per la protezione dei dati (o anche "Data Protection Officer" – DPO) nominato da INVALSI è reperibile al seguente indirizzo di posta elettronica: dpo@invalsi.it

1.3. Responsabili del trattamento, nominati da INVALSI ai sensi dell'art. 28 del GDPR, sono gli intervistatori che forniscono la propria collaborazione nella fase di raccolta delle informazioni, nonché le società che forniscono i servizi collegati all'indagine. L'elenco dei Responsabili del trattamento è disponibile facendone richiesta ai recapiti di cui al punto 1.1. della presente.

2) Per quale scopo vengono raccolti e trattati i dati personali/ Finalità del trattamento

Le informazioni raccolte durante l'indagine *AaA* saranno utilizzate esclusivamente a fini statistici e scientifici. Ai sensi dell'art. 89 del GDPR, INVALSI ha provveduto a porre in essere garanzie adeguate per i diritti e le libertà degli interessati. Sono, infatti, state predisposte misure tecniche e organizzative, in particolare al fine di garantire il rispetto del principio della minimizzazione dei dati. Tali misure includono la pseudonimizzazione; la pseudonimizzazione consiste nel fatto che i dati non possono essere attribuiti ad uno specifico soggetto senza l'uso di ulteriori informazioni che non sono in possesso di INVALSI.

3) Quali informazioni sono richieste/ Categorie di dati

I docenti individuati per *AaA* sono invitati a partecipare ad un'intervista al fine di fornire all'indagine informazioni inerenti la classe in cui insegnano, le pratiche didattiche e qualche dettaglio personale (età, genere, istruzione ed esperienza degli insegnanti).

4) Conferimento dei dati e Consenso al trattamento

La partecipazione a AaA è volontaria, pertanto, i rispondenti non saranno in alcun modo svantaggiati né subiranno alcun pregiudizio dalla mancata partecipazione all'intervista e possono saltare singole domande o interrompere l'intervista in qualsiasi momento.

5) Base giuridica del trattamento

Per quanto sopra, la base giuridica del trattamento è rappresentata dal consenso che può essere espresso mediante la firma nell'apposito spazio sotto. Il consenso può essere revocato in qualsiasi momento, inviando la richiesta agli indirizzi indicati al punto 1.1 della presente. In tali ipotesi i dati raccolti non saranno più trattati ed i dati archiviati saranno eliminati. La revoca del consenso non causerà alcun pregiudizio per gli interessati. Il trattamento basato sul consenso ed effettuato precedentemente alla revoca dello stesso conserva, comunque, la sua liceità.

6) Che tipo di dati vengono raccolti/Modalità di trattamento

Vengono raccolte ed archiviate le informazioni relative alle sole risposte fornite dai docenti che partecipano all'intervista. Per assicurare la privacy dei rispondenti, tali risposte sono riferite a un nome di fantasia e potranno altresì essere trasformate in codici numerici.

7) Modalità del trattamento

Previo consenso del rispondente, l'intervista viene registrata. In mancanza del consenso alla registrazione l'intervista non verrà effettuata.

8) Con chi e come vengono condivisi i dati / Destinatari dei dati

I dati non sono soggetti a comunicazione a soggetti terzi.

9) Dove, come e per quanto tempo vengono archiviati i dati

Le informazioni sono archiviate in modo sicuro ed a tempo indeterminato ai sensi dell'art. 11 delle regole deontologiche di cui al Provvedimento del Garante della Protezione dei dati Personali n. 515 del 18/12/2018.

10) Accessibilità pubblica

I rapporti della ricerca internazionale finale saranno accessibili al pubblico dai seguenti siti: sito INVALSI. I rapporti contengono esclusivamente dati aggregati che quindi non possono essere collegati ai singoli rispondenti.

11) Decisioni automatizzate e profilazione

Il trattamento non contempla alcun processo decisionale automatico, inclusa la profilazione.

12) Diritti dei soggetti interessati

Tra i diritti a Lei riconosciuti dal Regolamento EU 2016/679 (GDPR) rientrano quelli di:

- chiedere al Titolare del trattamento l'accesso ai Suoi dati personali ed alle informazioni relative agli stessi; la rettifica dei dati inesatti o l'integrazione di quelli incompleti; la cancellazione dei dati personali che La riguardano nonché la limitazione del trattamento dei Suoi dati personali;
- richiedere ed ottenere dal Titolare del trattamento - nelle ipotesi in cui la base giuridica del trattamento sia il contratto o il consenso, e lo stesso sia effettuato con mezzi automatizzati - i Suoi dati personali in un formato strutturato e leggibile da dispositivo automatico, anche al fine di comunicare tali dati ad un altro titolare del trattamento (c.d. diritto alla portabilità dei dati personali);

opporsi in qualsiasi momento al trattamento dei Suoi dati personali al ricorrere di motivi connessi alla Sua situazione particolare, salvo se il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico;

revocare il consenso in qualsiasi momento; il trattamento basato sul consenso ed effettuato precedentemente alla revoca dello stesso conserva, comunque, la sua liceità;

Per l'esercizio di tali diritti può rivolgersi al Titolare del trattamento ai recapiti indicati al punto 1.1. della presente

Ove ne ricorrano i presupposti, può proporre reclamo all'Autorità di Controllo (Autorità Garante per la protezione dei dati personali – www.garanteprivacy.it).

[SPAZIO PER IL CONSENSO OPZIONALE]

Avendo letto e compreso l'informativa ricevuta da INVALSI circa il trattamento dei miei dati personali nel progetto di ricerca Apprendere ad Apprendere

Acconsento

NON acconsento

ad essere intervistato autorizzando il trattamento dei miei dati personali.

Acconsento

NON Acconsento

alla registrazione dell'intervista autorizzando il trattamento dei miei dati personali.

Firma leggibile: _____ Data: _____

ESPAÑOL

Estimado Docente,

en calidad de interesado tiene derecho a recibir en base a la normativa acerca de la protección de datos personales, ya sea la Europea que la nacional de su país, información respecto al tratamiento de sus datos personales recolectados con la finalidad del proyecto de investigación internacional denominado Aprender a Aprender (de aquí en adelante AaA), coordinado por el INVALSI y que actualmente incluye Brasil, Ecuador, España, Italia, México y Uruguay.

A nivel internacional AaA representa una competencia transversal cuya promoción es necesaria desde la infancia, para permitir una trayectoria escolar regular, prevenir el abandono escolar, promover la actualización de competencias en la vida laboral, apoyar el desarrollo integral de la persona, y reducir las desigualdades sociales. Es importante por lo tanto, en la era de la globalización, estudiar qué connotaciones puede el AaA asumir en culturas diferentes tal como la latinoamericana.

El tratamiento de los datos será efectuado conformemente con la normativa acerca de la protección de datos personales. Reglamento Europeo 2016/679 (de aquí en adelante GDPR) y D.L.gs. italiano 196/2003 (Código Privacy) como modificado por D.L.gs. italiano 101/2018, así como de conformidad a las reglas deontológicas de las cuales la Disposición N. 515 del 18/12/2018 emanada de la Autoridad para la Protección de datos Personales Italiano, así como en el respeto de la normativa nacional de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales

1) Identidad y contactos del Titular del tratamiento, del Responsable de la protección de los datos, del Promotor de la investigación, de los Responsables del tratamiento de los datos.

1.1. El titular del tratamiento es INVALSI con sede en Calle Ippolito Nievo, 35, código postal 00153 Roma – Email: gdpr@invalsi.it;

1.2. El Responsable de la protección de los datos (o también “Data Protection Officer” – DPO) denominado por INVALSI es localizable en la siguiente dirección de correo electrónico: dpo@invalsi.it

1.3 Responsables del tratamiento, nominados por INVALSI en virtud del artículo 28 del GDPR, son los entrevistadores que proveen la propia colaboración en la fase de recogida de información, así como las sociedades que proveen los servicios vinculados con la investigación. La lista de los Responsables del tratamiento se encuentra disponible elaborando una solicitud a las direcciones del punto 1.1. de la presente.

2) Para qué objetivo serán recopilados y tratados los datos personales / Finalidad del tratamiento

La información recopilada durante la investigación AaA se utilizará exclusivamente con fines estadísticos y científicos. Según el art. 89 de la GDPR, INVALSI ha tomado medidas para establecer garantías adecuadas para los derechos y libertades de las partes interesadas. De hecho, se han preparado medidas técnicas y organizativas, en particular para garantizar el cumplimiento del principio de minimización de datos. Estas medidas incluyen la seudonimización; la seudonimización consiste en el hecho de que los datos no pueden atribuirse a un específico sujeto, sin el uso de información que no está en posesión de INVALSI.

3) Qué información es requerida / Categorías de datos

Los docentes identificados para AaA están invitados a participar en una entrevista para proporcionar a la investigación información sobre la clase en la que enseñan, las prácticas didácticas y algunos detalles personales (como edad, género, educación y experiencia docente).

4) Suministro de datos y consentimiento al tratamiento

La participación en AaA es voluntaria, por lo tanto, los entrevistados no estarán de ninguna manera en desventaja ni sufrirán ningún perjuicio por la falta de participación en la entrevista y pueden omitir preguntas específicas o interrumpir la entrevista en cualquier momento.

5) Base jurídica del tratamiento

Para lo anterior, la base legal del procesamiento está representada por el consentimiento que se puede expresar al firmar en el espacio correspondiente a continuación. El consentimiento puede ser revocado en cualquier momento enviando la solicitud a las direcciones indicadas en el punto 1.1 de la presente. En tales casos, los datos recopilados ya no se procesarán y los datos archivados se eliminarán. La revocación del consentimiento no causará ningún perjuicio para los interesados. El tratamiento basado en el consentimiento y realizado precedentemente a la revocación del mismo conserva, sin embargo, su legalidad.

6) Qué tipo de datos serán recopilados / Modalidad de tratamiento

Será recogida y archivada información relativa a las solas respuestas provistas por los docentes que participan en la entrevista. Para garantizar la privacidad de los entrevistados, tales respuestas serán referidas a un nombre ficticio y también podrán ser transformadas en códigos numéricos.

7) Modalidad del tratamiento

Previo consentimiento del entrevistado, la entrevista será audiograbada. A falta del consentimiento de la grabación la entrevista no será realizada.

8) Con quién y cómo serán compartidos los datos / Destinatarios de los datos

Los datos no están sujetos a comunicación a terceros.

9) Dónde, cómo y por cuánto tiempo serán archivados los datos.

La información se archivará de forma segura e indefinida de conformidad con el art. 11 de las normas deontológicas a las que se hace referencia en la Disposición del Garante de Protección de Datos Personales n. 515 del 18/12/2018.

10) Accesibilidad pública

Los resultados de investigación internacional final serán accesibles al público desde los siguientes sitios web: [sitio web del socio]. Los reportes contendrán exclusivamente datos agregados que por lo tanto no pueden ser vinculados con los particulares entrevistados.

11) Decisiones automatizadas y perfilado

El tratamiento no contempla algún proceso decisional automático, incluido el perfilado.

12) Derechos de los sujetos interesados

Entre los derechos a Usted reconocidos por el Reglamento EU 2016/679 (GDPR) están los de:

- solicitar al Titular del tratamiento de los datos el acceso a sus datos personales e información relacionada con ellos; la corrección de datos inexactos o la integración de datos incompletos; la eliminación de datos personales, así como la limitación del tratamiento de sus datos personales;

-solicitar y obtener del Titular del tratamiento – en los casos en que la base legal del tratamiento sea el contrato o el consentimiento, y el mismo se lleve a cabo con medios automatizados – sus datos personales en un formato estructurado y legible por dispositivo automático, también para el propósito para comunicar dichos datos a otro titular del tratamiento (llamado derecho a la portabilidad de los datos personales);

-oponerse al procesamiento de sus datos personales en cualquier momento por motivos relacionados con su situación particular, a menos que el tratamiento sea necesario para la ejecución de una tarea de interés público;

PORTUGUÊS

Caro professor,

Como participante da pesquisa, você tem direito a receber, com base nas regras relativas ao Comitê de Regras da Área de Ciências Humanas, informações sobre o tratamento que será dado a seus dados pessoais, recolhidos com a finalidade de incluir o Brasil no projeto de pesquisa internacional, denominado Aprender a Aprender (doravante AaA), coordenado pela INVALSI (Itália) e que, atualmente, além do Brasil, inclui também Equador, Espanha, México e Uruguai.

Internacionalmente, AaA representa uma competência transversal, cuja promoção é necessária desde a infância, para permitir uma adequada trajetória, prevenir o abandono escolar, promover a melhoria das competências na vida profissional, apoiar o desenvolvimento integral da pessoa e reduzir as desigualdades sociais. É importante, portanto, na era da globalização, estudar as maneiras como o AaA se expressa em culturas diferentes como a italiana e as da América Latina.

O tratamento dos dados será realizado de acordo com os seguintes regulamentos que orientam a proteção de dados pessoais de todos os indivíduos participantes de quaisquer pesquisas acadêmicas: (a) o Regulamento Europeu 2016/679 (doravante denominado GDPR) e D.L.gs. Italianas 196/2003 (Código de Privacidade), modificadas por D.L.gs. Italiana 101/2018; (b) o código de ética decorrente da Disposição nº 515 de 18/12/2018, emitida pela Autoridade Italiana para a Proteção de Dados Pessoais; (c) os Regulamentos Nacionais determinados pela CAPES (BR). Eles estipulam que:

1) A Fundação Carlos Chagas é a instituição responsável pela pesquisa no Brasil e trabalha em colaboração internacional com a INVALSI (localizada na Rua Ippolito Nievo, 35, CEP 00153, Roma, IT, cujo e-mail é: dpo@invalsi.it). O pesquisador responsável pela investigação, no Brasil, é Claudia Leme Ferreira Davis (cdavis@fcc.org.br)

1.1. Responsáveis, nomeado pelo INVALSI nos termos do artigo 28 da PIBR são entrevistadores que fornecem sua própria colaboração na fase de coleta de dados, bem como empresas que prestam serviços relacionados com essa investigação. A lista dos responsáveis pelo tratamento dos dados está disponível por meio de pedido endereçado para os e-mails fornecidos acima.

2) Das finalidades para as quais os dados pessoais serão coletados e processados/Finalidades do tratamento dos dados

As informações coletadas durante a pesquisa AaA serão utilizadas exclusivamente para fins estatísticos e científicos. De acordo com o art. 89 do RGPD, o INVALSI tomou medidas para estabelecer garantias adequadas para os direitos e liberdades das partes interessadas. De fato, foram preparadas medidas técnicas e organizacionais, em especial para garantir o cumprimento do princípio da minimização de dados. Essas medidas incluem o uso de pseudônimos, de modo que os dados não possam ser atribuídos a um assunto específico, sem o uso de informação que se encontra na posse do INVALSI.

3) Das informações necessárias/Categorias de dados

Professores que anuírem em participar do estudo AAA serão convidados a fornecer uma entrevista, de modo que seja possível coletar dados sobre a classe para a qual ensinam, as práticas de ensino que adotam e alguns dados pessoais (tais como idade, sexo, educação e experiência de ensino).

4) Fornecimento de dados e consentimento para o tratamento.

A participação no estudo AAA é voluntária e, portanto, os entrevistados não enfrentarão nenhuma desvantagem nem prejuízo por deixar de participar da entrevista, podendo, inclusive, omitir perguntas específicas ou interromper a entrevista a qualquer momento.

5) Base jurídica do tratamento de dados:

A base legal que orienta o estudo é o consentimento livre e esclarecido, expresso por meio de assinatura no espaço correspondente, abaixo. O consentimento pode ser revogado a qualquer momento, mediante o envio do pedido para os endereços indicados no ponto 1. Nesses casos, os dados coletados não serão processados e seus respectivos arquivos serão excluídos da base de dados. A revogação do consentimento não causará nenhum dano às partes interessadas. O tratamento dos dados baseia-se em consentimento feito antes da revogação do mesmo que, no entanto, mantém sua legalidade.

6) Dos tipos de dados que serão coletados/Modalidade de tratamento

Informações sobre as respostas individuais fornecidas pelos professores participantes da entrevista serão coletadas e arquivadas. Para garantir a privacidade dos entrevistados, as respostas dadas pelos participantes serão identificadas mediante nome fictício e podem, também, serem transformadas em códigos numéricos.

7) Modalidade de tratamento

Com o consentimento prévio do entrevistado, sua entrevista será gravada em áudio. Na ausência de consentimento para a gravação, a entrevista não será conduzida.

8) Com quem e como os dados serão compartilhados/Destinatários dos dados

Os dados não estão sujeitos a comunicação com terceiros.

9) Onde, como e por quanto tempo os dados serão arquivados.

As informações serão armazenadas de forma segura e por tempo indeterminado, de acordo com o art. 11 das regras éticas referidas na Disposição de Garantia de Proteção de Dados Pessoais n. 515 de 18/12/2018.

10) Acessibilidade pública

Os relatórios finais da pesquisa internacional estarão acessíveis ao público interessado em dados acadêmicos, em revistas nacionais e/ou internacionais ou no *site* da FCC. Os relatórios conterão apenas dados agregados, que não poderão, portanto, ser vinculados aos indivíduos entrevistados.

11) Decisões automatizadas e perfis

O tratamento não inclui nenhum processo automático de tomada de decisão, além do descrito.

12) Direitos dos sujeitos envolvidos

Entre os direitos reconhecidos pelo Regulamento UE 2016/679 (GDPR) estão os seguintes:

- solicitar ao Titular dos Dados que acesse seus dados pessoais e informações relacionadas a eles;
- a correção de dados imprecisos ou a integração de dados incompletos;
- a eliminação de dados pessoais, bem como a limitação do processamento dos seus dados pessoais;
- solicitar e obter - nos casos em que a base legal do tratamento for o contrato ou consentimento livre e esclarecido - seus dados pessoais em um formato estruturado e legível por dispositivo automático, também para fins de comunicação dos dados para outro controlador de dados (chamado direito à portabilidade de dados pessoais);
- optar para o processamento de seus dados pessoais a qualquer momento, por razões relacionadas a sua situação particular, a menos que o processamento seja necessário para a execução de uma tarefa de interesse público;

- revogar o consentimento a qualquer momento;

- o tratamento baseado no consentimento livre e esclarecido será feito antes da revogação do mesmo, mantendo, entretanto, sua legalidade;

- - Para o exercício desses direitos, contatar os responsáveis, por meio dos endereços indicados no ponto 1.

Se as condições acima não forem cumpridas, reclamação deve ser enviada à Autoridade de Controle (Autoridade para a proteção de dados pessoais - www.garanteprivacy.it).

[ESPAÇO PARA CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO]

Tendo lido e compreendido as informações recebidas da INVALSI sobre o tratamento de meus dados pessoais no projeto de pesquisa Aprendendo a Aprender (Learning to Learn), concordo em ser entrevistado, com a gravação em áudio da entrevista por mim concedida e autorizo o processamento de minhas respostas.

Assinatura legível: _____ Data: _____

Versione rilasciata; versión publicada; versão publicada